

# 全球契约 年度进展报告

2022 年 4 月

中 祥<sup>®</sup>

## 企业基本情况

中国对外翻译有限公司，简称“中译公司”，英文名称 China Translation Corporation，简称：CTC。中译公司是经国务院批准成立的国家级翻译机构，长期为联合国总部及各有关机构、国际组织、中国政府机构各部门、社会各界及民众提供多语种、多学科翻译服务。中译公司多年来在多语种、多学科互译的艰苦实践中，逐渐成长为人才资源丰富，科技手段先进，产品质量上乘的国家级语言服务企业。

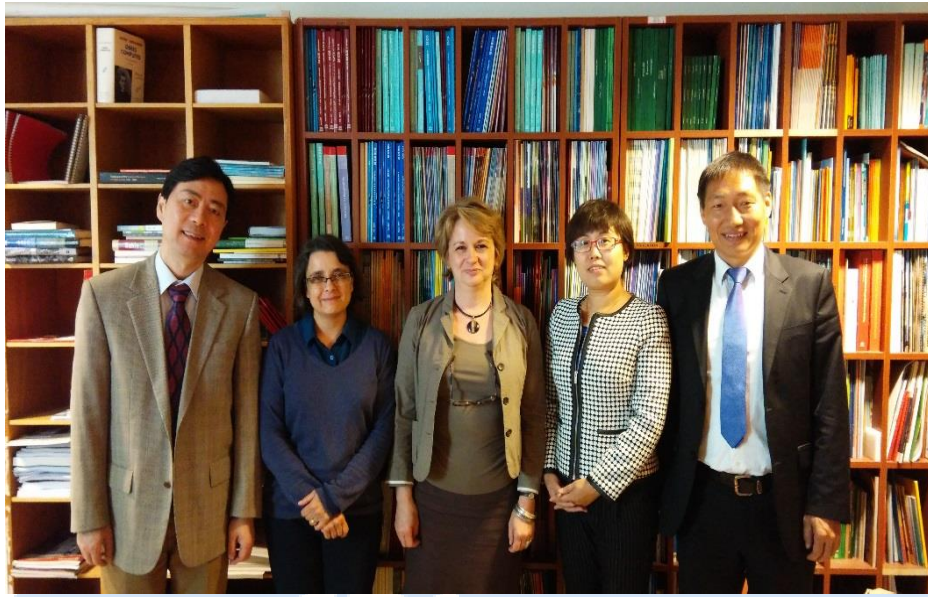
1971 年，中华人民共和国恢复联合国合法席位后，联合国要求中国政府承担多年积压的联合国文件和相关出版物的中文翻译及印制工作。1973 年 3 月，经毛泽东主席、周恩来总理批示，国务院批准成立“联合国资料小组”负责开展这项工作。“联合国资料小组”从组织全国 22 个省市 45 所院校承担翻译和印制数千万中文字的联合国积压文件，到更名为“北京对外翻译出版处”，再到从全国抽调专业干部充实专职翻译队伍，直至到 1979 年国务院批准改为“中国对外翻译出版公司”，时任党和国家领导人华国锋、胡耀邦、邓小平、李先念、耿飚、方毅、纪登奎、余秋里、谷牧、黄华等都在相关文件上圈阅并做出重要批示。2010 年中国对外翻译出版公司转企改制，更名为“中国对外翻译出版有限公司”。经过近 40 年的发展，形成翻译、出版两大业务板块。2015 年，根据上级单位中国出版集团公司（2019 年 7 月更名为“中国出版集团有限公司”，简称“中版集团”）专业化发展的总体部署，并经国家新闻出版广电总局批准，中国对外翻译出版有限公司进行业务分拆。依照翻译、出版两大业务，分立为“中国对外翻译有限公司”（“中译公司”）和“中译出版社有限公司”。分立后的中译公司由中译公司总部、

控股子公司——中译语通科技股份有限公司（以下简称“中译语通”）及其下属企业组成。2016年以来，中译公司先后完成了国内业务重组、中译语通股份制改造及股权融资等重要工作，大力推动业务拓展与技术创新，目前已形成了以联合国语言服务、国内语言服务、语言科技产品和服务、大数据与人工智能产品及服务为主的业务板块。2020年底，为加速推进中译语通上市节奏，进一步清晰并强化其主体业务优势，同时推动中译文娱科技（青岛）有限公司（以下简称“中译文娱”）已具有行业领先优势的视频智能生产业务实现更快地规模化发展，经研究并报上级主管单位批准，中译公司全资收购中译语通子公司中译文娱。至此，中译公司形成了中译总部、中译语通、中译文娱，以及包括中译语通在上海、青岛、西安、成都、美国、昆明等地子公司在内的集团化企业组织架构。

作为中国历史最悠久、规模最大的国有翻译企业，中译公司于2005年完成了ISO国际质量管理体系认证工作并获得资质证书，在2008年正式成为中国标准化协会会员。48年来，中译公司秉承“建造语言文字桥梁，做人类文明的使者”的企业使命，长期致力于中国语言服务专业化标准的制定工作，先后倡导、组织并参与了中国翻译行业国家标准《中华人民共和国国家标准 GB/T 19363.1-2003 翻译服务规范第1部分：笔译》《中华人民共和国国家标准 GB/T19682-2005 翻译服务译文质量要求》和《中华人民共和国国家标准 GB/T 19363.2-2006 翻译服务规范第2部分：口译》的起草、制订和翻译工作，也是《北京市公共场所双语标识英文译法地方标准》的主要起草和制订单位。2017年，中译公司作为行业领军企业，一如既往支持和推动中国翻译行业团体标准的建设工作，先后参与了《口笔译人员基本能力要求》、《翻译服务采购

指南第一部分：笔译》等行业标准和规范的制定工作。

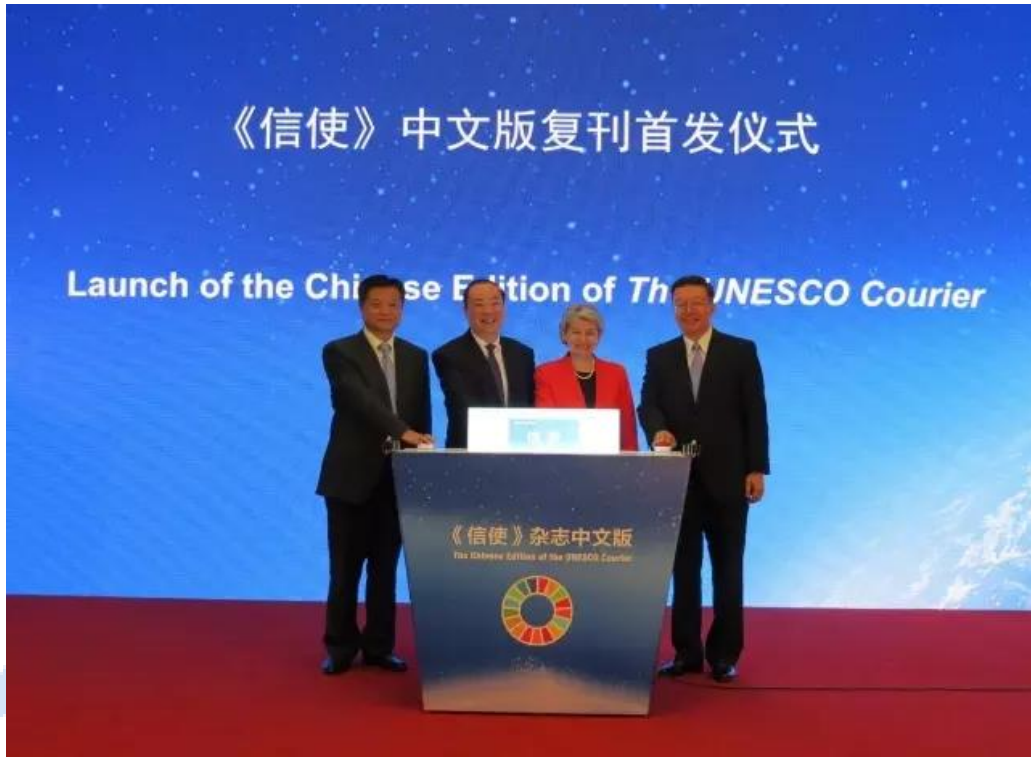
在多语种、多学科互译的长期实践中，中译公司已成长为人才资源丰富，科技手段先进，产品质量上乘的国家级翻译机构。拥有学有所长、经验丰富的专业翻译团队；23 多人享受国务院政府特殊津贴，45 多人被授予“资深翻译家”称号，是中国翻译界的一面旗帜；中译专家顾问团队囊括了翻译界的资深专家、翻译专业资格考试委员会专家、资深翻译家以及高校翻译专业的知名专家、学者、教授等；中译签约译员团队数百人，遍布全球各地。作为联合国翻译服务提供商（1973 年至今）、全国翻译专业资格水平考试授权培训机构，中译公司优秀的团队以及丰富的资源成为高品质翻译培训的有力保障。2014 年，中译公司承办首届中国文化国际传播恳谈会取得圆满成功，建立了“中国翻译研究中心”。2015 年，作为联合国业务创新项目——联合国语言服务培训项目（UNTIT）正式启动，该项目旨在培养联合国文件高级翻译人才，为学员搭建近距离体验联合国语言服务工作的平台，同时为联合国翻译队伍输送储备力量。2015 年至 2016 年期间，公司领导率团先后走访了联合国驻欧洲的办事处、有关国际组织，以及联合国总部和国际货币基金组织，并与相关负责人进行了充分交流，为全面深入合作奠定了良好基础。同时，为提高翻译工作效率，提升语言服务技术水平和创新能力，公司积极推进联合国系统在线翻译软件 eLUNa 的应用，通过组织培训、技术支持、加强联系等方式，确保 eLUNa 系统的顺利推广和使用。



中译公司党委书记、执行董事黄松率团访问联合国教科文组织  
并与该组织语言事务处长、外包服务负责人等会谈



中译公司党委书记、执行董事黄松率团访问国际货币基金组织并与国际货币基金组织总干事会谈



原中版集团董事长、党组书记谭跃出席《信使》杂志中文版复刊发布仪式

2017年5月，经中译公司的积极推动和长期协助，联合国教科文组织《信使》中文版正式复刊。8月，中译公司正式签订了《信使》翻译服务委托协议。复刊后的《信使》得到广泛传播，在2019年“一带一路青年创意与遗产论坛”上，来自全世界80多个国家的《信使》青年读者参加专题活动。目前，《信使》杂志已出版了八期，共同传播联合国教科文组织推动种族、性别平等，普及关于遗产和全纳文化观的普世价值的工作。



原中译公司副总经理张晶晶率团会见联合国日内瓦办事处外包股负责人

2018年10月,为进一步加强与联合国系统及国际组织的全面合作,加速推进落实公司国际化战略目标,原中译公司副总经理张晶晶、原联合国文件翻译部主任郭学娟应邀先后对联合国维也纳办事处(UNOV)、联合国日内瓦办事处(UNOG)、联合国工业发展组织(UNIDO)、国际原子能机构(IAEA)、世界知识产权组织(WIPO)、世界卫生组织(WHO)等机构和组织进行了工作访问。联合国欧洲办事处及各国际组织领导对中译公司在语言服务方面给予的大力支持表示感谢和认可,中译公司表示,将全力配合并继续为联合国系统及各国际组织提供高质量的翻译服务。



原中译公司副总经理张晶晶率团会见世界知识产权组织语言司司长



原中译公司副总经理张晶晶率团会见世界卫生组织中文科科长





中译公司负责翻译的，复刊后最新的《信使》杂志

2018 年，国际文化发展部在全面梳理整合联合国语言人才培养流程，进一步完善联合国人才培养体制机制的基础上，继续全力推进联合国语言服务培训业务发展壮大。全年共开设联合国文件翻译培训（UNDTT）、联合国口译培训（UNITC）等课程共计 11 期，相比 2017 年同比增长 37%；结合行业动态和新闻热点，邀请联合国高级官员、翻译业界专家及公司内部资深译员，走进校园、面向社会，举办“中译大师汇”等公开讲座和品牌活动共计 16 场；研发并完成相关定制培训项目共 7 个。同时，国际文化发展部负责管理运营公司新媒体矩阵 5 个公众平台，以及公司官方网站中英文版本的改版重建及“中译在线”网站设计建设等工作。



“中译大师讲堂”现场

2018年12月7日，联合国全球契约中国网络“2018实现可持续发展目标中国企业峰会”在北京正式召开，约500家企业代表到场参会。会上，中译公司与全球契约基金会正式签署合作协议，成为其官方合作伙伴，为联合国全球契约组织提供战略性语言服务。



中译公司与全球契约基金会正式签署合作协议并启动仪式揭幕

2019年3月25日，中译公司为联合国全球契约组织主办的“中外企业CEO圆桌会议”提供了同声传译等会议服务支持，以一流的语言服务保障会议顺利举行。



中译公司代表与联合国全球契约组织总干事金丽莎 Lise Kingo、亚太区总代表刘萌等合影

2019年度，中译公司为联合国全球契约组织提供了十份重要出版物的翻译服务，并为联合国全球契约组织的网站汉化、会议服务等提供了大量支持。



联合国全球契约组织亚太区总代表刘萌向中译公司致谢

2019 年，中译公司与中央电视台合作，进一步加大国际传播和对外宣传方面力度。在中国国际电视台《与世界同行—70 年的中国与世界》大型纪录片中，中译公司出镜 2 分 30 秒，讲述改革开放以来，中译公司在中西方文化交流方面做出的重要贡献。该纪录片在中国国际电视台黄金时段面向全球播放。



《与世界同行—70 年的中国与世界》大型纪录片在中译公司拍摄画面



2019年，中译公司与联合国及多家国际组织合作，创设“中译UN行”联合国语言服务人才输送与培养项目，面向社会和高校招募、选拔优秀学生，并提供联合国相关的语言服务技能培训和指导。截至目前，该项目已培训学员达100余名，并成功向联合国欧洲办事处输送多名实习生。



2019 年，中译公司共举办联合国文件翻译培训（UNDTT）、联合国口译培训（UNITC）等课程共计 14 期，相较 2018 年同比增长 27%。结合行业趋势和涉外工作实际需求，为驻华使馆、企事业单位等进行定制化培训，并组织资深译员、业界专家，面向社会、高校等，举办“中译大师汇”等公开讲座和品牌活动十余场。与 2018 年同期相比，中译公司国际化语言人才培养业务增长显著。

2020 年新冠疫情期间，中译公司快速组织一只专业过硬的内部专职译员团队，为世界卫生组织、国际货币基金组织、联合国教科文组织等联合国机构及国际组织抗击疫情提供语言翻译服务支持，完成了包括应对新冠病毒疫情影响的管理和监督对策、感染预防和控制指导，以及新冠疫情的预防、控制和遗体安全管理等相关内容在内的出版物和重要文件及报告等，并持续为联合国全球机构和多家国际组织提供远程人员派遣和强有力的多语种语言服务支持，为全球抗疫做出了自己的独特贡献。

与此同时，为有效应对新冠疫情影响，2020 年初，中译公司联合国语言人才培养业务板块快速转换生产运营方式，在短时间内，将语言培训课程、联合国语言人才培养体系等几大线下支柱产品迅速转为线上产品，并充分利用“中译在线”网络平台，开发并实施国际组织人才培养相关新产品，在品牌宣传、产品研发、营销推广等方面均有突破。相较 2019 年度，该业务板块经营收入同比增长 54%。并在疫情期间推出“中译学院”，免费向社会各界提供多门在线课程、讲座活动，积极推动教育普惠化，为践行联合国可持续发展目标中的优质教育等

目标贡献力量。

3月，中译公司与联合国全球契约基金会正式签署2020年度合作备忘录，并与其纽约总部正式建立联系，延续并不断深化中译公司与联合国全球契约组织（UNGC）的战略合作伙伴关系。

4月至5月，中译公司携手多家联合国机构及国际组织，联袂举办首届“中译国际组织青年人才杯”（以下简称“中译国青杯”）联合国文件翻译大赛。大赛由中译公司主办、联合国语言人才培养体系项目办公室承办、联合国训练研究所（UNITAR）中国地区国际培训中心指导，全球契约中国网络给予大力支持。同时，此项赛事获得了联合国驻华协调员 Nicholas Rosellini（罗世礼）先生、联合国全球契约组织（UNGC）亚太地区总代表刘萌女士的特别支持，并邀请多位前联合国高级官员担任大赛指导专家。



本届“中译国青杯”大赛全程在线举行，以选拔国际涉外交流语言服务人才为目标，围绕更好地服务联合国及相关国际组织的主题，助力联合国语言服务梯队的健康可持续发展，并倡导青年人和语言服务从业者更多地了解联合国、走近国际组织。大赛共有6000余名翻译

爱好者、从业者报名参加，在语言服务界和青年学生群体中引起强烈反响，并获得多家主流媒体报道，包括央广网、中国国际广播电台、网易新闻、新浪教育、今日头条等，曝光量达 120 万次；获得融媒体公众平台争相转载，累计阅读关注量超过 20 万次。



2020 年 5 月，中译公司作为联合国全球契约组织（UNGC）在华的语言服务战略合作伙伴，为联合国全球契约组织举办的“全球危机中的新型领导力之中国视角”大型网络研讨会提供了高质量的同声传译服务，获得了主办方和参会者的认可。6 月，中译公司受邀参加 2020 年联合国全球契约领导人峰会暨联合国全球契约组织二十周年庆典，并派遣译员为联合国驻华协调员 Nicholas Rosellini（罗世礼）先生提供现场语言服务。同时，中译公司作为中国翻译协会创始理事单位和联合国全球契约组织（UNGC）重要会员单位，向中国翻译界发出广泛倡议：就如何重建更具包容性的经济和社会共商方案，为实现一个兼具社会公正、低碳发展的世界重塑进程，履行翻译人的社会责任。10 月，中译



公司举办联合国与国际组织语言服务主题“金秋翻译雅集”公益活动，邀请 12 位业界翻译专家、学者出席，活动主题广泛多样，涵盖和平与人权、外事外交、金融、法律、文化、科技等内容，以免费线上直播的形式，向公众分享联合国与国际组织语言服务从业经验。12 月，联合国全球契约组织“可持续基础设施建设助力‘一带一路’，加速实现联合国可持续发展目标”行动平台首次高级别指导委员会会议在京召开，中译公司为本次会议提供同声传译及现场会议服务整体解决方案，为联合国全球契约组织总干事、多重利益相关方的企业界高级代表与参会嘉宾之间的沟通和交流提供高质量的语言服务保障。12 月，由中译公司主办的“翻译与国际组织人才培养”专题研讨会暨首届“中译国青杯”联合国文件翻译大赛颁奖典礼圆满闭幕。典礼采取线上直播形式、公开面向所有翻译爱好者开放的翻译盛会，获得全球近 2 万人的关注，来自国际组织、各界企业、一流高校等专家学者齐聚线上，从全球视角出发，就如何在后疫情背景下创新国际组织人才培养模式，如何全面提升我国对外翻译能力和跨文化传播能力等问题进行经验交流。

2021 年，全球疫情防控成为常态化，联合国各机构及国际组织逐步恢复线下工作，并以线上线下结合的形式开展业务。中译公司为联合国各机构及其他国际组织提供文件翻译服务量同比增长明显，全年累计完成翻译字数近 1000 万字。受疫情影响，继续以远程的方式为联合国及国际组织大型会议提供语言服务支持，派遣译员 7 人。

2021年3月，中译公司受邀出席中国联合国协会在北京的举办第六届理事会第二次（扩大）会议暨“后疫情时代‘绿色复苏’”国际研讨会，并在会上围绕“后疫情时代全球环境治理”和“后疫情时代全球经济治理”两个议题进行深入研讨和互动交流。4月，中译公司与联合国全球契约基金会续签2021年度合作备忘录，继续保持并不断深化与联合国全球契约组织（UNGC）的战略合作伙伴关系。5月28日至29日，中译公司为联合国全球契约组织“碳达峰碳中和净零排放可持续发展”线上会议提供会议远程支持和翻译服务。



2021年6月15日至16日，2021联合国全球契约领导人峰会在线上召开。中译公司作为联合国全球契约组织在中国的长期语言服务战略合作伙伴，为本届峰会中国专场提供会议服务和语言支持，拉近中国与世界的距离，有效促进了中国语言服务行业在经济全球化背景下的可持续发展。



2021年7月27日，中译公司作为联合国全球契约组织（UNGC）在中国唯一的语言服务战略合作伙伴，受邀出席联合国全球契约组织《企业碳中和路径图》官方发布会暨多方圆桌研讨会。会上，中译公司总经理、中译语通副董事长于洋作为企业代表发言，并在会后拜访会见联合国驻华协调员常启德（Siddharth Chatterjee）大使。中译语通副总裁柴瑛、中译语通美国公司总经理闫国卿，中译公司联合国与国际组织语言服务部主任金文茜一同参加。中译公司还派出译员为常启德大使提供会议翻译服务，中译语通基于机器翻译硬件产品——LanguageBox 智能语言盒子为会议提供语言科技支持。

2021年9月，第二届“中译国青杯”国际组织文件翻译大赛正式启动。本次大赛由中宣部下属中国出版集团、联合国训练研究所（UNITAR）上海国际培训中心指导，中国对外翻译有限公司主办，联合国语言人才培养体系（UNLPP）项目办公室承办，并获得无国界医

生(MSF)组织的特别支持,多位前联合国高级官员担任大赛指导专家。第二届“中译国青杯”国际组织文件翻译大赛全程在线举办,以选拔国际涉外交流语言服务人才为目的,助力国际组织服务梯队的健康可持续发展,在以国际组织相关文本为主题的基础之上,特别关注公共卫生领域相关话题,为海内外翻译学习者、从业者提供展示自我的国际舞台,通过翻译发挥桥梁作用,助力联合国倡议在中国的推动及中国与世界的文明互鉴、交流互通。

2021年9月,2021年中国国际服务贸易交易会在京举办,中译公司作为翻译行业唯一的国有企业和联合国在华长期语言服务供应商,成功入选展商名录。并在会议期间,派出工作人员及志愿者,协助联合国全球契约组织进行展台布置、现场引导和业务宣介等工作。

2021年10月20日,第二届“中译国青杯”国际组织文件翻译大赛报名截止。本次大赛共计有来自全球五个国家、近500所高校的5000余人报名参赛,吸引中国网、中国日报网、国际在线、环球网、凤凰网等多家主流媒体报道,目前已成为全国最具影响力的行业标杆性国际组织主题赛事。



长期以来，中译公司凭借丰富的项目经验、严格的质量管理、先进的翻译科技深得客户信赖，深受业内好评，在国内翻译服务领域处于领先地位。在积极拓展、深化国际合作的同时，中译公司不忘服务国家、服务社会，先后为 2008 年北京奥运会和残奥会、2010 年上海世博会、2010 年广州亚运会、2011 年深圳大学生运动会、2012 伦敦奥运会、2014 年南京青奥会及青岛世园会、APEC 北京峰会等大型国际赛事、活动提供优质的语言服务。2017 年 1 月 13 日，中译公司依托专业的翻译团队、严密的质量控制流程、领先的技术能力及丰富的国际大型赛事服务经验等优势，一举中标，成为 2022 年北京冬奥会和残奥会以及 2019 年北京世界园艺博览会的语言服务供应商，再次为举国盛事提供强有力的语言服务保障，为中国与世界体坛健儿的无障碍沟通，搭建一座无远弗届的桥梁。



中译公司继续为 2022 年北京冬奥会和残奥会提供高质量的专业语言服务

中译公司自成立以来，始终坚持以“服务质量”为根本，以“追求卓越”为目标，在企业发展壮大过程中获得了社会各界的信任与肯定。自 2009 年至今，中译公司连续 13 年被商务部、中宣部、财政部、文化部、国家新闻出版广电总局等多部委联合评定为“国家文化出口重点企业”；2013 年度，获评中国翻译协会表彰“2013 年翻译品牌企业”荣誉称号；2014 年度，获评“2014 中国服务贸易十大杰出单位”荣誉称号；2014 年度，被中国翻译协会表彰为 2013 年度“诚信承诺单位”；2014 年度，控股子公司——中译语通科技（北京）有限公司（于 2017 年更名为“中译语通科技股份有限公司”，简称“中译语通”）被认证为国家“高新技术企业”；2015 年度，在文化部、商务部、国家广电总局等主办的第十一届中国（深圳）国际文化产业博览交易会上获评“2014 年度文化新业态最具成长型企业”；2015 年度，中译语通被亚洲品牌盛典组委会评为中国文化品牌最具创新力企业；2015 年度，中译公司获评

中国翻译协会“2014 年度优秀单位会员”荣誉称号；2016 年度，中译语通荣获“2016 信息网络产业新业态创新企业 30 新”奖，成为“2016 年北京市诚信创建企业”。2017 年 5 月，中译公司因长期致力于中国文化推广工作，荣获深圳文博会“2016 文化贸易重点企业”称号；2017 年 12 月，获首都精神文明建设委员会评为“2017 年度首都文明单位”；2019 年，中译语通先后获评“2019 中国政府信息化产品技术创新奖”、“2019 年度最具行业影响力品牌”、“2018 中国软件行业最具影响力企业奖”、“2019 毕马威中国领先金融科技 50 企业”等奖项；2020 年-2021 年，在全国新闻出版广播影视系统“双先”评选中荣获“全国新闻出版广播影视系统先进集体”。同时，获得“2018—2020 年度首都文明单位”、第 11 届中国数字出版博览会“2020-2021 年度社会责任贡献单位”等荣誉称号。



中译公司连续 13 年被商务部等国家部委联合评定为“国家文化出口重点企业”



2021年1月，公司获评“全国新闻出版广播影视系统先进集”荣誉称号。

未来，中译公司将执守着以语言为工具、沟通中外为信念，为实现中华民族与世界的双向交流铺路架桥。在进一步巩固国内语言服务行业领军地位的基础上，不断强化与联合国系统及国际组织的多领域合作及服务创新，全力推动中国文化走出国门，走向世界。同时，中译公司将继续坚持以语言服务基础，以科技创新为引擎，在推动公司快速、稳定发展的同时，为中国语言服务产业加速融合发展、实现产业升级贡献自己的力量。



## 首席执行官的继续支持声明

中国对外翻译有限公司自正式加入全球契约组织以来，一直严格遵循并积极践行全球契约关于人权、劳工标准、环境和反腐败四个方面的十项原则，并在尊重人权、劳工标准、环境保护和反腐败等方面制定了完备的体系制度，以“打造语言服务行业一流企业”为发展愿景，不断推进全球契约各项条款的实施工作，持续推动企业、经济、社会的相互融合和可持续性发展。

首席执行官签字：



中国对外翻译有限公司执行董事、党委书记

中译®

# 行动说明

## 人权

### 评估、政策和目标

不使员工因年龄、种族、性别、婚姻状况、宗教信仰、民族血统或身体残疾等因素而受到歧视。中国对外翻译出版有限公司保证为员工提供公平的工作及就业保障。在没有任何歧视的情况下，所有员工都有权要求同工同酬。中译公司的所有应聘者都必须通过公司的标准化考核，以确保公司招聘流程的客观性、公正性、平等性。中译公司保证将毫无保留地尊重和保护所有员工的人权。

### 实施

中译公司一贯严格遵守《世界人权宣言》和其他关于保护人权的国际标准，认同并遵循全球契约的人权原则。

在职工待遇和职工权益维护方面，我们正在执行由中央颁布的《劳动法》、《职工医疗保险管理办法》、北京市颁布的《北京市劳动管理条例》、内部管理等制度构成的管理体系，对于职工缴纳住房公积金、劳动待遇（包括工作时间、休假、加班、工资待遇等）相关问题，从劳动合同上给予了确认和保障。

在劳动保护和安全方面，我们制订了《安全制度》《紧急应变计划》等制度。

2021年，公司提高最低工资标准，完善工资制度修订，提高新入职员工和普通员工的薪资水平，同时继续按照晋升晋级制度，为业绩突

出的员工提供加薪。

2021 年，继续改善翻译部门人员结构，加强金融、科技、多语种译员队伍建设。坚持新员工入职培训；持续开展定期业务培训，推动员工综合素质和专业技术水平稳步提高。

在保障职工利益、调节劳资纠纷的维权方面，公司总经理与代表全体员工的工会，签订了《中国对外翻译有限公司集体合同》。公司设立有“劳动争议调解委员会”。

公司在投资项目研究、审批和实施过程中，将相关人权标准纳入审查范围，将人权列为可行性评估的要求，减少投资风险，避免声誉损害，影响投资的稳定性。

公司关注对外投资项目合同中人权条款的规定，在所签订的对外投资项目合同中，将人权条款作为投资的一项要求，在人权绩效方面确定了符合法律法规的要求。通过人权审查将一系列人权保护标准作为决定进行投资的要素之一。对关于雇员的劳动权利、雇佣、工资、工作时间、劳动保险和福利以及与雇员有关的其他方面的内容等均有明确的规定或安排，充分考虑雇员在经济实体中应获得的人权保障和权益。

公司在采购过程中，对供应链中的人权状况进行审查和监察。尤其对重要供应商和外包商方面进行审查，避免其存在的人权问题导致对公司的声誉造成影响的可能性，以及造成供应活动的不稳定性。在采购合同中明确人权条款，规定了劳动权利、工资、工作时间、劳动保险和福利等条款，对供应商施加影响，保证劳工权利。

公司的短期和长期外派译员除享受外派待遇外，其他福利待遇不

变。

中译将继续遵守全球契约中关于人权的原则，在全体员工中宣传维护人权的意识，一如既往地支持并尊重国际公认的人权。

## 成果衡量

中译公司对侵犯人权的事情绝不姑息纵容，2021 年度没有发生一起与人权相关的调查、法律诉讼、罚款和其它相关事件。公司高层管理者对人权方面表示了高度的重视。

## 劳工

### 评估、政策和目标

中译公司将国际劳工组织制定的全球标准作为公司内部管理质量体系的一个重要组成部分，并结合企业自身实际情况，建立并完善了一系列规章制度，保护企业职工的各项权益。公司的发展离不开社会的支持，回报社会是公司的义务。公司坚守“以人为本、团结协作、开拓创新、追求卓越”的核心理念，认真履行社会责任，积极参与社会公益事业，用实际行动履行社会责任。

## 实施

公司在做好生产经营的同时，一如既往地关注社会公益事业，关爱弱势群体，通过各种渠道了解职工的生活困难，为困难职工办实事、做好

事、解难事，维护企业的和谐稳定。2021年，公司在统筹推进新冠肺炎疫情防控和生产经营各项工作的同时，继续加强公司品牌建设和企业文化建设，对外进一步扩大品牌影响力，对内聚焦职工健康安全、福利保障和生产经营保障，团结奋进，推进企业改革发展各项工作。

为满足干部职工关于加强疫情防控举措、进一步保障生产生活安全，公司致力于建立健全疫情防控常态化工作机制，人事部门和工会组织坚持定期为职工群众采购防疫用品，党委运用上级专项拨款为基层党员干部职工及时购买并发放防疫用品，加强防疫用品物资储备，提升应急保障机制。同时，行政部门定期对办公区域和宿舍楼进行消杀，并在公共区域张贴疫情防控宣传公告，落实疫情防控工作责任；党支部以党日活动方式举办防疫知识讲座、分享“抗疫”一线故事，提高职工群众科学防疫意识，进一步保障生产生活安全。与此同时，为进一步丰富职工群众文体活动，公司工会开展了“工间操”“健步走”、瑜伽课及羽毛球课等体育活动，并先后组织员工赴香山双清别墅和古北水镇开展活动，着力提升干部职工身体素质，丰富文体生活。

此外，公司在做好职工保障的同时，克服新冠肺炎疫情等不利影响，持续强化联合国业务合作，语言人才培养等工作取得较大突破。成功举办“中译国青杯”翻译大赛、“联合国语言人才培养体系（UNLPP）”考评认证及语言培训、讲座等活动，进一步提升了公司品牌影响力和美誉度，实现了社会效益和经济效益共赢，获得广泛关注和好评。

在全体干部职工的共同努力下，公司各项工作得到了集团公司的充分肯定，在集团组织开展的优秀党员、优秀党务干部和先进党组织评选

中，公司 2 人获评“优秀共产党员”，1 人获评“优秀党务干部”，第三党支部被评为“先进党支部”；2 名青年被集团评为“青年岗位能手”，2 个青年团队被评为“青年文明号”。

## 奖金

2021 年，公司继续对超额、出色完成各项任务的员工发放奖金奖励。

## 非歧视

反歧视政策是国际公约、社会立法和各种指导原则的主要要求之一。中译公司严格按照国际公约、社会立法和各种指导原则管理企业，并建立有效的监察机制确保非歧视原则在所有经营活动中的贯彻落实。当在所经营活动中发生了涉及内部和/或外部利益相关者的各类歧视事件，包括国际劳工组织定义的种族歧视、肤色歧视、性别歧视、宗教歧视、政见歧视、国籍歧视、社会地位歧视或其它相关形式的歧视时，能够提供申诉渠道，比如通过公司公布的电子邮箱、公司的意见箱进行申诉；还可向公司工会反映，由工会代表员工向公司管理者申诉歧视事件，同时也可通过法律渠道处理歧视事件。并对歧视事件进行调查处理。

截至 2022 年 1 月，公司未发生歧视事件。

## 灵活的晋升晋级制度

过去一年来，我们在改善劳工标准上做出卓有成效的努力。中译公司继续按照晋升晋级制度，为表现出色的员工提供加薪。2021 年，公

司继续开展晋升晋级的评比工作，工作表现出色的员工得到了薪酬的提升，部分优秀员工获得破格晋升。

### 完善加班制度

通过不断健全完善公司员工加班制度，严格规范员工加班审批、执行流程，明确不建议员工不进行加班的具体情况，倡导员工合理规划工作与休息安排，充分保证员工应有的休息时间。

### 改善员工住宿条件

2021年，公司进一步改造青年职工公寓硬件设施，维修更新设备设施，加强安全保障，改善单身职工居住环境。同时，积极贯彻落实国家针对新冠疫情防控出台的各项措施和要求，严格执行消毒防疫举措，切实保护好职工公寓员工生命安全。这一系列举措在有效保障员工健康安全、提高生活质量的同时，也显著提升了广大员工对公司的满意度。

### 培训与继续教育

中译公司积极为员工及客户举行各类培训。2021年，中译内部开展了对新入职员工的培训，提升了公司内部业务员工和外地分公司员工的综合素质和各项能力；继续开展日常业务培训，提高业务人员专业化水平；设立外部专家“请进来”与内部专家“走出去”的培训模式，加强内外部学术交流。

## 童工

中译公司禁止招用 18 岁以下员工。

## 强制与强迫劳动

废除强制与强迫劳动是一项基本人权，是《世界人权宣言》的条款之一，是国际劳工组织第 29 和 105 号核心公约。中译公司支持和遵守《国际劳工组织第 29 号公约—强迫劳动公约》，按照国家及国际相关的法律法规规范企业行为。员工按照自愿的原则，与企业签订劳动合同。工会组织代表员工与企业签订集体合同，对员工工作时间、强度、休息、各项福利待遇等方面做了严格规定，维护员工的劳动权益。

公司允许员工自由选择工作，当员工辞职时，公司不会以任何理由和手段限制其对新工作的选择，公司也不会以任何方式限制员工的人身自由，绝不允许以扣押证件及钱款、还债、监视、威胁等方式进行强制劳动。

2021 年，中译公司未发生强制与强迫劳动的投诉、上访、信访等事件。

公司领导在重要节日探望曾经为企业工作过的退休员工；积极组织对贫困地区的人民群众献爱心活动，购买当地扶贫产品、组织开展编织衣物募捐活动；走访慰问困难职工，在新冠疫情发生后，积极组织为疫情严重地区捐款捐物。以上活动都是公司回馈社会的善举，同时也表达了公司促进社会进步的愿望。



## 成果衡量

公司的员工满意度持续上升，企业凝聚力和综合实力进一步增强。

## 环境

### 评估、政策和目标

中译公司将环境友好、资源节约作为公司可持续发展战略的重要内容，注重履行公司环境保护的职责，通过各项措施有效实现环境保护与可持续发展。

中译公司积极贯彻国家对于促进环保、节能、减排的国家发展战略目标，义不容辞地承担企业的社会责任。公司正致力于通过公司环境管理体系不断宣传、贯彻公司环境保护条款，提高所有员工的环境意识。

### 实施

2021年，在公司内部大力开展节约、环保宣传行动，公司号召员工节约从点滴做起，珍惜节约水资源，保护地球。积极践行关灯1小时活动。从每个员工的行动中，切实节约资源，减轻地球压力。

中译公司积极倡导员工树立日常节约资源和循环使用资源的意识和行为，公司内部推行废物回收利用，包括纸张双面使用、旧办公用品、电子设备、节约用水用电等，倡导人与环境和谐发展。

## 成果衡量

根据公司的具体情况，建立、实施、保持和改进整体环境保护，公

司为环保和可持续发展工作配备了充足的人力、物力以及技术和财力的保障。

公司在对每位员工进行的员工教育中，明确了各部门的职责权限和 workflows，并对环保和节能的具体政策的实施情况进行检查，对不符合政策的行为进行纠正并采取相应措施。

未来，中译公司将严格遵守全球契约关于环境保护的原则，积极响应联合国及中国政府关于环境保护的各项政策与呼吁，为促进全球经济与社会的可持续发展贡献自身的力量。在未来，将继续加大投入，积极研发出新的环保技术和环保产品，为建设美好人居环境做出应有的贡献。中译公司还将继续严格遵守全球契约关于环境保护的原则，积极响应联合国及中国政府关于环境保护的各项政策与呼吁，为促进全球经济与社会的可持续发展贡献自身的力量。

## **反腐败**

### **评估、政策和目标**

中译公司关于商业诚信及反腐败方面的全球标准诚信经营一直都是公司内部质量管理体系的极为重要的组成部分，自加入全球契约组织以来，我们一直严格遵循关于商业诚信经营的相关全球标准，并持续不断地向我们的员工、供应商及客户传达中译的价值观和诚信原则。

中译公司承诺在经营的行业和国家内不会腐败和贿赂。公司将严格遵守联合国反腐败公约和其它相关的国际条款，积极倡导零容忍腐败、贿赂和勒索，指导员工如何处理勒索或贿赂的标准。要求公司的合作伙

伴和供应商遵守反腐败原则的政策。

## 实施

过去一年，我们进一步完善公司规章制度，并且强化了相关财务费用支出的内部审计工作；紧紧围绕企业中心任务，持续巩固和强化惩防体系；不断加大防治力度，预防各类职务犯罪及侵害公司利益的违法行为，为公司的持续快速健康发展营造廉洁健康的内部环境。同时，公司定期召开培训会议，持续强化员工反腐与诚信意识。公司严禁任何形式的违法违规活动，抵制一切不法商业行为，如贿赂、商业欺诈、投机等。

## 成果衡量

公司对于腐败事件，绝不姑息。定期进行内部审计。2021年度没有发生任何与腐败和贿赂有关的调查、法律诉讼、裁决、罚款和其它相关事件。

中译公司在反腐败方面将坚决执行、遵循全球契约关于反腐败的原则，切实防范各类商业贿赂等员工腐败行为的发生。

作为联合国全球契约组织的会员，中译公司将继续深入贯彻履行“全球契约”在人权、劳工标准、环境及反贪污方面的十项基本原则，把社会责任作为企业的重要发展目标。今后，我们将以现代经营理念为基础，积极参与联合国全球契约在全球各地开展的各项活动，并以榜样的作用，带动更多的企业参与到履行企业社会责任的行列中来，在各方面做出自己应有的贡献。